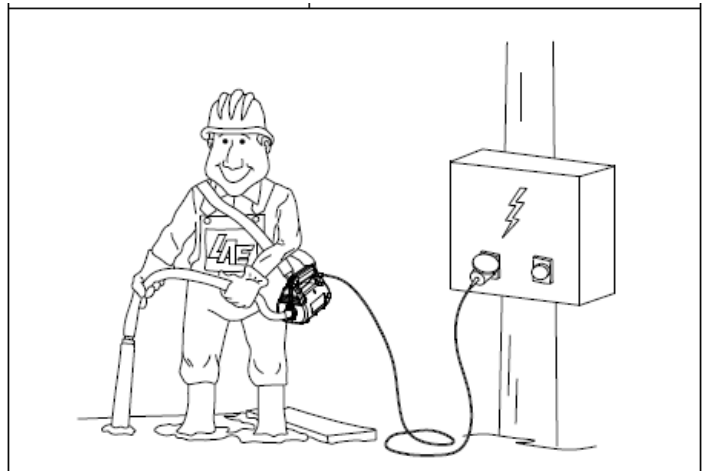
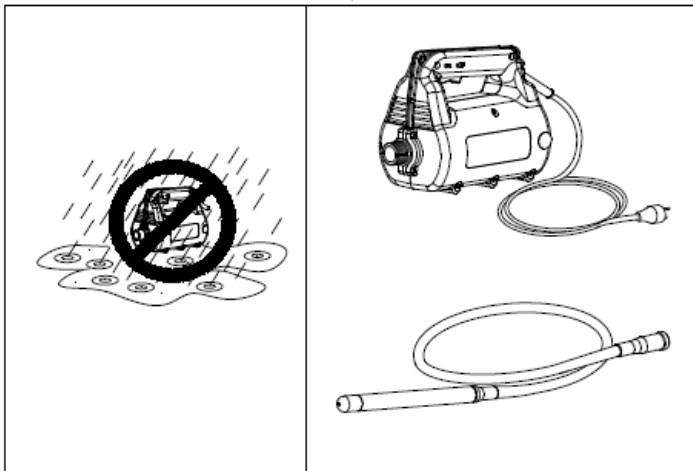


**Bedienungsanleitung
Tragbarer mechanischer Betonrüttler**

VIB 2300

**Mode d'emploi
Vibreux à béton portatif**



Avertissement

- ne pas placer le moteur dans une zone mouillée / humide ou à fort taux de salinité
- poser de préférence ce dernier sur une surface plate, loin de l'eau et de tout liquide en général
- ne pas utiliser le moteur dans un endroit contenant des substances inflammables

Mise en service de l'aiguille + du moteur

Après avoir déballé la machine:

- s'assurer que le moteur d'entraînement ne présente pas de bosses susceptibles de compromettre sa fonctionnalité; vérifier notamment que ni le cordon ni l'interrupteur n'ont été endommagés
- s'assurer que la tension de secteur disponible pour l'alimentation du moteur correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique
- vérifier que le coffret de chantier sur lequel le moteur est branché est muni d'un télerupteur à déclenchement automatique et ré-enclenchement manuel
- vérifier la présence et la bonne disposition du conducteur de terre de la prise de courant fournie
- enfiler la pointe de l'aiguille dans la tige du moteur et serrer à l'aide d'une vis
- mettre le moteur en bandoulière et régler la courroie
- introduire la prise dans la fiche (du coffret) de chantier.

Démarrage du moteur

Après avoir effectué les opérations préliminaires pour la mise en service, il est alors possible de démarrer le moteur en amenant tout simplement l'interrupteur en position 1; le moteur d'entraînement commencera à tourner en faisant vibrer l'aiguille.

Arrêt de la machine

Pour arrêter le moteur à la fin des opérations de vibration, il suffit de ramener l'interrupteur en position initiale 0 et le moteur s'arrêtera quelques instants après.

Il convient d'arrêter le moteur lorsque l'aiguille n'est pas immergée dans le béton.

Arrêt d'urgence

En cas d'arrêt d'urgence motivé par une éventuelle avarie ou par tout autre motif, une intervention rapide est souhaitée en amenant l'interrupteur du moteur en position initiale 0.

Consignes de sécurité

- éviter d'employer la machine dans des zones mouillées ou à fort taux de salinité.
- éviter de faire fonctionner l'aiguille hors du béton afin d'éviter tout réchauffement susceptible d'entraîner une usure rapide des parties les plus sollicitées.
- éviter de faire fonctionner la machine en présence de substances inflammables (essence, gaz, solvants, peintures, etc.)
- utiliser la machine dans des endroits pourvus d'un bon éclairage.
- respecter la zone délimitée en vue de son utilisation.
- en cas de coupure de courant, amener l'interrupteur en position 0.

Entretien préventif de la machine

Effectuer régulièrement les opérations d'entretien prévues, et notamment:

- vérifier la présence d'éventuels dommages sur le cordon d'alimentation du moteur, l'interrupteur et la fiche; en leur présence, veiller à faire remplacer ces derniers par un technicien expérimenté
- vérifier que le raccord de l'aiguille au moteur n'est ni endommagé, ni incrusté de matières inertes résiduelles; nettoyer avec de l'air comprimé sans toucher les fentes du moteur
- s'assurer que la gaine en caoutchouc de l'aiguille n'est ni lacérée ni pliée d'une façon qui pourrait l'endommager; dans le cas contraire, faire remplacer cette dernière par précaution dans un centre de service après-vente WIDMER SA.

- toutes les pièces de rechange sont disponibles auprès de la société WIDMER SA ou de ses revendeurs agréés.

Deutsch

Hinweise

- den Motor nicht in nassen/feuchten bzw. salzhaltigen Bereichen aufstellen
- den Motor auf möglichst flachem Untergrund in ausreichender Entfernung von Wasser und sonstigen Flüssigkeiten aufstellen
- Den Motor nicht in einer Umgebung mit brennbaren Substanzen einsetzen

Inbetriebnahme des Innenrüttlers+Motor

Nach dem Auspacken der Maschine:

- prüfen, dass der Zugmotor keine Druckstellen aufweist, die die Funktionsweise beeinträchtigen können, insbesondere, dass Kabel und Schalter nicht beschädigt sind.
- kontrollieren, dass die Netzspannung des Motors den Angaben auf dem Leistungsschild entspricht
- prüfen, ob die Schalttafel der Baustelle, an die der Motor angeschlossen wird, über einen Fernschalter mit automatischer Auslösung und manuellem Rücksetzen verfügt
- prüfen, ob der Erdleiter der Steckdose vorhanden und richtig verlegt ist
- die Rüttelflasche in den Motorschaft stecken und mit der Schraube befestigen.
- den Motor über die Schulter hängen und den Riemen regulieren
- die Steckdose an den Stecker der Baustelle anschließen.

Anlassen des Motors

Nach Ausführung der o.g. Schritte kann der Motor eingeschalten werden. Dazu den Schalter auf Position 1 stellen; der Zugmotor beginnt sich zu drehen und sorgt für die Vibration der Rüttelflasche.

Abschalten der Maschine

Um den Motor nach Beendigung der Rüttelarbeiten anzuhalten genügt es, den Schalter auf die Anfangsposition 0 stellen. Der Motor kommt nach kurzer Zeit zum Stillstand.

Es empfiehlt sich, den Motor auszuschalten, wenn die Rüttelflasche nicht in den Beton getaucht wird.

Not-Aus-Abschaltung

Bei einer Not-Aus-Abschaltung im Falle einer Störung oder sonstigem Grund empfiehlt es sich, den Schalter des Motors möglichst schnell auf die Anfangsposition 0 zu stellen.

Sicherheitsempfehlungen

- die Maschine nicht in nassen oder salzhaltigen Bereichen einsetzen.
- die Rüttelflasche nicht außerhalb des Betons in Betrieb nehmen, um Überhitzungen zu vermeiden, die zu einem schnellen Verschleiß der am meisten beanspruchten Teile führen können.
- nicht in Anwesenheit brennbarer Substanzen (Benzin, Gas, Lösungsmittel, Farben...) verwenden
- die Maschine nur an Orten mit ausreichender Beleuchtung einsetzen.
- den für die Benutzung vorgesehenen Bereich einhalten.
- Bei Stromausfall den Schalter auf 0 stellen.

Ordentliche Wartung der Maschine

Regelmäßig folgende Wartungsarbeiten durchführen:

- prüfen, dass das Stromkabel des Motors, der Schalter und der Stecker nicht beschädigt sind; gegebenenfalls sofort von einem Fachmann auswechseln lassen
- prüfen, dass der Anschluss des Innenrüttlers an den Motor nicht beschädigt bzw. mit inerten Rückständen verkrustet ist; mit Druckluft reinigen, dabei die Schlitze des Motors aussparen.
- kontrollieren, dass der Gummischlauch des Innenrüttlers keine Risse oder Knicke aufweist; gegebenenfalls vorbeugend von einem WIDMER AG-Kundendienst auswechseln lassen.

Sämtliche Ersatzteile sind bei der WIDMER AG oder autorisierten Händlern erhältlich.

GARANZIA

Per tutti gli apparecchi Widmer SA viene data una garanzia di 2 anno a partire dalla data di vendita, con l'esclusione delle parti elettriche. Guasti derivanti da sovraccarico o uso improprio dalla garanzia fornita che decade anche nel caso che l'apparecchio venga smontato da centri assistenza non autorizzati Widmer SA.

WARRANTY

All the Widmer Ltd.'s machines are guaranteed 2 year. The guarantee does not apply to the electrical components or where the machines have been incorrectly handled. The warranty starts from the purchase date.

GARANTIE

Exception faite des composants électriques, tous les appareils Widmer SA sont fournis avec une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. Les pannes provoquées par une surcharge ou une utilisation inadéquate ne sont pas couvertes par la garantie qui déchoit également si l'appareil est démonté dans des centres d'assistance non agréés par Widmer SA.

GEWÄHRLEISTUNG

Für alle von Widmer AG hergestellten Geräte wird eine Garantie von zwei Jahren ab Kaufdatum geleistet (elektrische Teile sind ausgeschlossen). Fehler aufgrund von Überlastung oder unsachgemäßem Gebrauch sind von der Garantie ausgeschlossen. Diese verliert auch ihre Gültigkeit, wenn das Gerät von nicht von Widmer AG autorisierten Kundendienstzentren demontiert wird.

VIBRATORE VIB 2300 –UNITA' MOTRICE / VIB 2300 VIBRATOR-DRIVE UNIT / AIGUILLE VIBRANTE-UNITE MOTRICE / VIBRADOR VIB 2300 – MOTOR / VIB 2300 INNENRÜTTLER-UMFORMER/ Vibrador- motor

modello / model / modèle / Modelo / Modell / Modelo / Модель / الموديل

numero matricola / serial number / numéro de série / Número de serie / Seriennummer / Número de matrícula / Заводской номер / رقم الماكينة

Data acquisto /purchase date /Date d'achat /Fecha de compra / Kaufdatum / Data de aquisição / Дата закупки / تاريخ الشراء

Timbro e firma del rivenditore Stempel und Unterschrift des Händlers / Carimbo e assinatura do revendedor /

Торговый агент (**печать, подпись**) // stamp and signature of the dealer / Cachet et signature du revendeur /Sello y firma del vendedor

	Certificato di conformità		
	Certificate of conformity CE	Certificat de conformité CE	CE-Konformitätserklärung
	Certificado de conformidad	Certificado de conformidade	شهادة مطابقة
	Сертификат соответствия Сертификации CE		

I.C.E.P.I. Istituto Certificazione Europea Prodotti Ind.li PONTENURE (PC)

Widmer AG

Dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che la seguente macchina:

Hereby declares under its own responsibility that the following machine:

Déclare sous son entière responsabilité que la machine suivante:

Erklärt in eigener Verantwortung, dass die nachfolgende Maschine:

Declara debajo su responsabilidad que la siguiente maquina:

Declara sobre a sua exclusiva responsabilidade que a seguinte máquina:

E' stata costruita secondo la Direttiva Macchine della Comunità Europea in conformità alle norme 89/392/CEE, UNI EN 292/2, CEI 44-5-1993 ed è completa dei dispositivi di sicurezza prevista per la marcatura CE.

Has been manufactured according to the Machinery Directive of the European Community, in accordance with standards 89/392/EEC, 91/368/EEC, UNI EN 292/2, CEI 44-5-1993, and is complete with the safety devices specified for CE marking.

A été construite selon la Directive machines de la communauté européenne, conformément aux normes 89/392/CEE, 91/368/CEE, UNI EN 292/2, CEI 44-5-1993, et qu'elle possède les dispositifs de sécurité prévus pour le marquage CE.

Der Maschinenrichtlinie der Europäischen Gemeinschaft entspricht, die Normen 89/392/EWG, 91/368/EWG, UNI EN 292/2, CEI 44-5-1993 erfüllt und mit den von der CE-Kennzeichnung vorgesehenen Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist.

A estada construída según la Directiva Maquinas de la Comunidad Europea en conformidad a las normas 89/392/CEE, UNI EN 292/2, CEI 44-5-1993

Foi construída segundo a Directiva Máquinas da Comunidade Europeia, em conformidade com as normas 89/392/CEE, UNI EN 292/2, CEI 44-5-1993 e completada com os dispositivos de segurança previstos pela marcação CE.

